CHAPTER IV

CONCLUSION

During my internship, I had difficulty in translating English idioms. The causes of my problem are I have lack knowledge about English idioms, there are some distractions from other staff, and I do not have a good dictionary. There are two effects of my problem; namely, I cannot submit my work on time and my translation is not accurate. After doing research about my difficulty in translating English Idioms, I have three potential solutions to solve it. First, I have to ask other staff to help me find the meaning of the idioms. Second, I use an online translator. Third is I take my work home.

In this chapter I would like to analyze the best solution for my problem. The best solution is to combine the second and the third potential solution. I will explain why I choose to combine the second and third potential solution to solve my problem in the following paragraph.

First, I use an online translator. Using the online translator allows me to find the meaning in several phrases for references. In the article "How to use the Free Online Translator to your Benefit," according to Henssler, she says that "a translator should use the online translator when he or she want to translate a text written in a foreign language into their native language or a language they understand" (par .4). Using an online translator helps me finish my work because it is practical, can be used anytime, and faster in getting the answer. I have to finish translating every afternoon so that the staff can read the translation in the next morning before they start working. That is why I need the fastest way to finish translating. Second, I take my work home. Doing my work at home allows me to focus more without any distractions such as in the office, thus I can finish translating. The first potential solution which is asking other staff to help me find the meaning of the idioms do not help me much to get the translating done. Asking them might provide me many several references of answer, but those answers might be wrong because only several staff know what English idioms are. So that I have to check and recheck the answer, matching the answer with the context of the whole sentences, and it takes some time.

I prefer to use the second and third potential solution because I will do my job better and finish it on time, and also by applying both solutions I can get the best way to overcome my difficulty in translating idioms in a daily devotion entitled The Color of Light. I expect other people who have

18

the same problem as I can overcome their problem in translating English

Idioms by using the solutions that I offer.

Maranatha Christian University